



Alfonso Dubois

La construcción de lo público:
participación e inclusión

Pág. 3

Miguel Cruzado

Coordinador del Apostolado
Social de la Provincia del Perú

Pág. 6

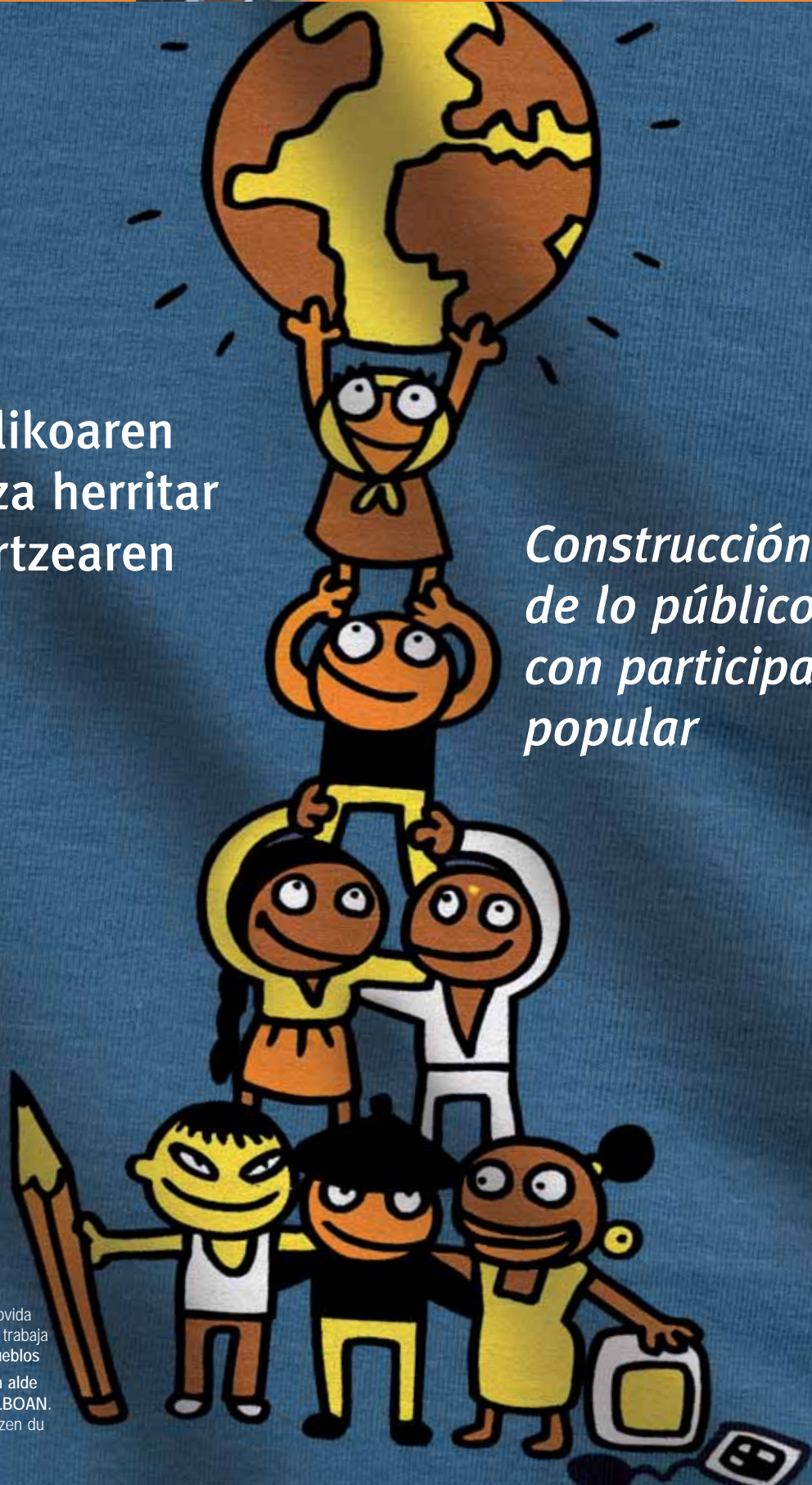
Miguel González Martín

Las ONG aportan su voz al debate
sobre la eficacia de la ayuda

Pág. 12

Arlo publikoaren
eraikuntza herritar
parte hartzearen
bidez

*Construcción
de lo público
con participación
popular*



ALBOAN es una ONG promovida
por la Compañía de Jesús, que trabaja
por la solidaridad entre los pueblos

Herrien arteko elkartasunaren alde
lan egiten duen Fundazioa da ALBOAN.
Jesulagundiak sortu eta bultzatzen du

¿De quién es lo público?



La participación social y la construcción de lo público es una de las cuatro prioridades para el trabajo de ALBOAN.

Los conceptos “lo público” y de “democracia” han venido unidos desde la antigua civilización griega. Esta democracia basaba toda su estructura en los ciudadanos. Ellos –las mujeres no contaban– eran la base del gobierno del pueblo, de la democracia, que hacía de las decisiones algo público, de todos.

Pero el concepto de ciudadanía surgido en aquel tiempo tenía un carácter excluyente: segregaba a quienes tenían sus derechos reconocidos de quienes carecían de ellos, distinguiendo a las personas libres de las esclavas. Poco a poco, la confluencia del cristianismo y la modernidad ha conquistado para todas las personas, al menos en la teoría, el reconocimiento de sus derechos fundamentales y la posibilidad de ejercer su ciudadanía en aquellos sistemas políticos que llamamos democráticos. Sistemas donde el poder emana del conjunto de su ciudadanía, en contraposición con cualquier forma de dictadura o dominación.

Podríamos pensar, entonces, que vivimos en la era del triunfo de lo público, pues el sistema reconoce la igualdad de derechos y se construye a través de la participación de todas las personas. Sin embargo, nos encontramos con que el sistema político, económico y social en el que estamos inmersos cuenta con su propio sistema de segregación, puesto que condena a una parte importante de la población del planeta a la pobreza, a la falta de medios y oportunidades y a la falta de

poder y decisión sobre el destino de sus vidas. Millones de personas carecen de cualquier posibilidad práctica de incidir en “lo público”. ¿Pueden afirmar entonces que lo público es también suyo? Seguramente no.

En muchas ocasiones, sobre todo en los países empobrecidos, lo público simplemente no existe o ha sido limitado a su mínima expresión y unas pocas personas se lo han apropiado en su propio beneficio, aún en sistemas de democracia parlamentaria formal. En otras, especialmente en nuestra rica parcela, el culto al éxito personal y el desprestigio de lo público han arrinconado cualquier posibilidad de construcción en común. Bastante tenemos con votar cada dos años, con lo ocupados que estamos con el trabajo, la hipoteca, el ocio... En este panorama de crisis participativa, el poder del pueblo se ha convertido en el poder de los partidos políticos y los servicios públicos se han desprestigiado, tanto por la competencia de servicios privados que ofertan “exclusividad” como por simple dejación. Este es el caldo de cultivo en el que crecen la pobreza, la desigualdad y la exclusión de tantas personas.

La participación social y la construcción de lo público, en especial desde los sectores populares, es una de las cuatro prioridades para el trabajo de ALBOAN. De hecho, la Misión de ALBOAN se centra precisamente en la participación de las personas en la construcción de una sociedad alternativa, movidas por el espíritu desde el que encontramos fuerzas para salir de nuestro propio interés.

Es el momento para recuperar el interés por lo común, habilitar el tiempo para participar y apropiarnos de las decisiones en el vecindario, la empresa, el partido, el sindicato o la ONG, para que cada uno de nosotros y nosotras, en el espacio que vaya pudiendo conquistar, sienta lo común como propio. Es hora de convertir lo público en algo mío, para que pueda llegar a ser de todos y todas; sin ingenuidades, pues se trata de un camino donde a veces nos tocará ceder en favor del interés de otras personas, pero con la convicción de que nuestra participación no solo es necesaria, sino imprescindible. •

*ALBOANen Misioa,
gizarte zuzenago baten
eraikuntzarako
pertonen parte
hartzean oinarritzen da.
Geure interes hutsetik
kanpora irteteko
indarra, mugiarazten
gaituen espirituan
bertan aurkitzen dugu.*

La construcción de lo público: participación e inclusión

No cabe duda que la participación y la inclusión de grupos excluidos son dos importantes elementos para la construcción de la sociedad. Pero para poder entender su importancia, primero es necesario precisar cómo se entienden estos dos conceptos, es decir, qué contenido le damos a cada uno de ellos. Desde el poder, hay una tendencia a presentarlos como si fueran instrumentos técnicos para conseguir una mayor eficacia de las políticas. Desde el punto de vista de quienes piensan en una sociedad mejor, la participación y la inclusión tienen un significado mucho más profundo, porque en ellos se encuentra un fuerte contenido ético. Según cómo se entiendan ambos conceptos, tendremos uno u otro proyecto de sociedad.

Tanto la participación como la inclusión no tienen sentido sin hacerse la pregunta: participación ¿para qué?, inclusión ¿dónde? Porque no toda participación o inclusión es buena per se. No hace falta tener mucha imaginación para encontrar ejemplos de participaciones perversas, porque contribuyen a objetivos inequitativos.

Así pues, la cuestión central es preguntarse dónde y cómo alcanzan estos dos conceptos su sentido; qué participación y qué inclusión se consideran “buenas”. Dicho de otra forma, precisar la dimensión normativa es fundamental para que cumplan su función en la acción liberadora.

Esta reflexión es todo lo contrario de una disquisición abstracta; más bien forma parte central del debate político actual del desarrollo. ¿Cómo pensamos el desarrollo? ¿Se trata de gestionar mejor lo que tenemos o es necesario pensarlo con categorías nuevas? ¿Se mantienen las prioridades de los obje-

tivos del desarrollo convencionales, o se plantean nuevas prioridades atendiendo a los criterios del desarrollo humano?

Según cómo se responda a estas cuestiones, la participación tendrá contenidos bien distintos. Precisamente, una de las grandes diferencias entre los dos planteamientos es el concepto de comunidad, algo fundamental para una propuesta de desarrollo. Desde el enfoque convencional, los lazos comunitarios se han venido debilitando, tanto a nivel de cada sociedad como a nivel global. Han predominado los esfuerzos particulares sobre las estrategias colectivas y se han perdido los grandes referentes de equidad. Estos síntomas se manifiestan en una globalización que genera desigualdad. La participación se contempla para fines secundarios, pero no es protagonista del desarrollo.

Por el contrario, desde las categorías del desarrollo humano, la construcción de una comunidad que tenga un



Desde las categorías del desarrollo humano, el bienestar solo puede ser fruto de la acción colectiva.

Giza garapenaren kategorietatik, osagai funtsezkoa da bere kideen aldetik onartu eta parte hartutako proiektua duen komunitatearen eraikuntza. Desberdintasunaren axolagabeko onartzean ez bezala, ordezkoko komunitatearen ikuspegi inor ez dago soberan, eta gizon-emakume guztien beharra dago.

proyecto asumido y participado por sus miembros es un elemento central. Frente a la aceptación indiferente de la desigualdad, en la visión de comunidad alternativa no sobra nadie y hacen falta todos y todas. No puede pensarse un resultado del bienestar que no sea fruto de la acción colectiva.

La participación deja de ser un instrumento técnico y pasa a formar parte esencial del mismo concepto de bienestar. El desarrollo humano no viene definido desde fuera, sino que es la explicitación de lo que las personas consideran deba ser el futuro deseable y posible. No existen referencias establecidas de cuáles sean las prioridades, sino que éstas deben debatirse y decidirse por cada sociedad. El futuro posible no está escrito, está por hacerse según los valores y las potencialidades humanas.

Pensar la participación para este desarrollo tiene unas exigencias y connotaciones muy diferentes de su consideración como instrumento que busca la mera adhesión para unos objetivos ya marcados. Participación, sí; pero ¿para qué? •

Alfonso Dubois

La participación popular y la construcción de lo público



Momento del seminario "Institucionalidad y construcción de lo público con participación popular".

En los últimos años, el concepto de participación ha tenido mayor presencia en el discurso de la cooperación, vinculado a una perspectiva más política del desarrollo. Este enfoque promueve la actuación de las personas empobrecidas como sujetos activos de su propio desarrollo. Si bien la participación no se encuentra únicamente relacionada con la pobreza, se presenta como una condición indispensable para su superación.

Precisamente, la Misión de ALBOAN recoge su vocación por generar una ciudadanía comprometida con el desarrollo humano y la búsqueda de la justicia. Por ello, llevamos más de una década apoyando el trabajo de diferentes centros sociales y ONG en países del Sur, que trabajan por construir procesos participativos que desarro-

llen las capacidades de las personas empobrecidas, de manera que puedan ejercer sus derechos y libertades.

El pasado mes de marzo tuvimos la oportunidad de reunirnos en Bilbao con representantes de 12 organizaciones aliadas, provenientes de distintos países de América Latina, en un seminario titulado "*Institucionalidad y construcción de lo público con participación popular*". El objetivo de este encuentro fue compartir nuestras experiencias de trabajo en el terreno de la participación social y reflexionar sobre los retos que se nos presentan en la creación de espacios públicos donde las necesidades de las personas excluidas sean atendidas. El seminario fue un privilegiado foro de intercambio, del que se extrajeron algunas significativas conclusiones:

¿PARA QUÉ PARTICIPAR Y DE QUÉ FORMA?

Podríamos pensar que las personas que viven en condiciones de pobreza centran todos sus esfuerzos en la supervivencia y en la satisfacción de sus necesidades básicas, sin preocuparse de cuestiones menos inmediatas. Sin embargo, el trabajo de estas organizaciones y el de numerosas comunidades en distintos países del mundo dan cuenta del entusiasmo por la participación y del surgimiento de múltiples movimientos que emer-

Todas y todos somos importantes, nadie es imprescindible.

gen de la necesidad de sobrevivir, de desarrollarse y de ser incluidos en una sociedad que los ha dejado en el olvido. Participar implica tener la capacidad de proponer, de decidir y de crear espacios en los que es posible ejercer sus derechos de manera efectiva, convirtiéndose en parte activa de la economía, de la política y de la vida social de su comunidad.

Paradójicamente, el tema de la participación se ha convertido muchas veces en un requisito que las sociedades ricas o los organismos internacionales imponen, como un elemento que da credibilidad a iniciativas de cooperación. Sin embargo, esta visión desvirtúa la participación, convirtiéndola en un mero instrumento que garantiza la aprobación de ciertos proyectos, pero que no nace del corazón de la sociedad. La participación popular debe tener su origen en los propios grupos excluidos, debe incorporar y respetar sus intereses, sus ritmos y sus procesos particulares. En ocasiones, estos procesos parecen tener escasos resultados, pero el proceso en sí mismo, como espacio de diálogo y de acompañamiento desarrolla capacidades individuales, colectivas y relacionales que producirán mayores resultados en el futuro. Por ello, una verdadera participación es aquella que propicia la transformación de las personas y de sus propios entornos.

Este tipo de participación, auténtica y liberadora, requiere tener como referente un modelo de bienestar alternativo, que supere la idea economicista del desarrollo y que coloque como eje central a la persona. Un modelo alternativo que permita orientar y dar rumbo a la participa-

*Joan den martxoan, biltzeko aukera izan genuen Bilbon, Latinoamerikako herrialdeetatik etorritako 12 erakunde kideetako ordezkariekin, honako izenburua zuen mintegi batean:
"Instituzionaltasuna eta publikoa denaren eraikuntza, herritarren partehartzearen bidez".*

ción, que entienda la búsqueda del bienestar como la inclusión y la consideración por igual de todas las personas que forman una sociedad, superando la idea individualista del progreso, fortaleciendo la acción colectiva y recuperando el sentido de comunidad.

LOS DESAFÍOS

Entre los diversos retos que enfrentan de forma apremiante los países del Sur, destaca la necesidad de crear espacios de diálogo en los que la voz de las personas excluidas sea escuchada y tomada en cuenta. Los procesos de participación implican necesariamente un intercambio de poder, por lo que es obligado establecer acuerdos con aquéllos que ejercen el poder político y económico para ir generando unas nuevas reglas del juego, en donde tengan cabida distintos poderes y las fuerzas sociales puedan equilibrarse.

Otro desafío presente es cómo incidir desde esta acción local en espacios de decisión más amplios, que tengan un mayor impacto en la vida de las comunidades. El ámbito de lo local es un espacio particularmente propicio para los procesos comunitarios, desde los cuales es posible construir proyectos colectivos y llevar a cabo iniciativas con participación real, pero aspirar a una mayor presencia en la esfera política implica diversos riesgos. La participación de las mayorías en ámbitos regionales o nacionales puede incomodar a ciertos grupos y existe la tentación de limitar los espacios participativos como meros requisitos para validar decisiones, pero no para construir un proyecto común.

Al mismo tiempo, la exigencia de colaborar en el fortalecimiento de las débiles instituciones que existen en los países del Sur, nos plantea una serie de retos: ¿Cómo promover una conciencia de la participación en los asuntos públicos? ¿Cómo trasladar el sentir popular, sus inquietudes, proyectos y aportaciones al ámbito institucional?;

¿Cómo construir "lo público" más allá de los mecanismos de la democracia formal para fortalecer lo comunitario, lo colectivo?

Para poder dar respuesta a estas cuestiones resulta imprescindible la creación de espacios institucionales que permitan el ejercicio de una ciudadanía plena, que promuevan el diálogo permanente entre las instituciones del estado, los partidos políticos y los diversos actores sociales para la consecución de los objetivos de desarrollo.

¿CON QUÉ HORIZONTES TRABAJAMOS JUNTOS?

Tanto en el Norte como en el Sur se están abriendo espacios de participación para la ciudadanía, por lo que resulta primordial aprovechar algunas de las oportunidades que ofrece el contexto. Los mayores problemas que hoy aquejan a la humanidad, como la pobreza o el deterioro ambiental, son irresolubles sin el concurso y la colaboración de distintos sectores de la sociedad, tanto a nivel local, nacional como mundial.

A pesar de ello, la participación ciudadana puede presumirse innecesaria en los países con más recursos. Las condiciones en las que vivimos y el crecimiento económico que hemos

Gizateriak gaur egun dituen arazo nagusienak, pobrezia edo ingurumenaren hondamendia esaterako, konpondu ezinezkoak dira gizarteko sektore desberdinek parte hartu ezean, nola tokiko edo nazional mailan, hala mundu mailan.

experimentado en los últimos años parecieran no demandar una participación permanente y comprometida. Sin embargo, la democracia no se construye sólo con el ejercicio del voto, sino que requiere el constante diálogo entre los miembros de una sociedad y la construcción de consensos en torno al modelo de desarrollo y de sociedad que queremos.

ALBOAN, junto a las organizaciones aliadas con las que colabora, se encuentra comprometida en la promoción de la participación social, como un medio y como un fin del desarrollo. Por ello, apostamos por el acompañamiento de procesos comunitarios que construyan sociedades sostenibles, que respeten la diversidad y en las que no sobre nadie. •

Mary Tere Guzmán • ALBOAN



Taller en Panamá.

“Nuestro compromiso con la justicia nos acerca a la vida cotidiana de la gente”



Miguel Cruzado.

¿Cómo se entiende la construcción de lo público en el actual contexto latinoamericano?

La construcción de lo público en América Latina significa hoy fortalecer los canales de participación ciudadana, para hacer que nuestras democracias sean un poco más representativas. En todos los países tenemos gobiernos que han sido democráticamente elegidos y existe un consenso ciudadano de que la democracia es el mejor sistema de gobierno (no queremos más dictaduras). Sin embargo, un alto porcentaje de latinoamericanos no sentimos que nuestros países sean real o suficientemente democráticos. El 80% de la población peruana, por ejemplo, desconfía de la democracia actual y está insatisfecho con ella.

Esta insatisfacción no es gratuita: tendremos regímenes democráticos, pero el espacio público intermedio –aquél que vincula la democracia política con la vida ciudadana– es frágil y poco

Miguel Cruzado,

Coordinador del Apostolado Social de la Provincia del Perú

estructurado. Vivimos una distancia muy grande entre el Estado democrático y la vida ciudadana: el centralismo mantiene ausente la democracia en muchas regiones, las normas y diseños institucionales son ineficientes porque no siempre corresponden a las realidades locales, intereses privados utilizan la democracia en su propio beneficio y son aún escasos los mecanismos de vigilancia ciudadana.

El futuro de nuestras democracias, su real consolidación, depende de la construcción de este espacio público que acerque la democracia a la población y la haga responder a las realidades locales, una democracia que reconozca las voluntades de sus ciudadanos y ciudadanas.

Mientras no fortalezcamos “lo público” (asociaciones ciudadanas, movimientos sociales y partidos políticos, medios de información diversos y responsables, mecanismos de control y vigilancia ciudadana, etc.) el Estado será democráticamente electo, pero seguirá lejos de la vida de la gente, las decisiones se tomarán en las capitales, la corrupción seguirá siendo difícil de controlar y en cada elección viviremos la zozobra de no saber qué representantes elegir, porque seguiremos sin tener partidos ni movimientos políticos sólidos que le den cierta estabilidad a las preferencias electorales.

para la gobernanza local, que vivimos en varios países latinoamericanos durante estos últimos años.

Los procesos de descentralización están motivando que la sociedad civil se organice a nivel local, se interese por conseguir que las políticas públicas respondan a sus necesidades y, consecuentemente, se controle un poco más el uso de los recursos públicos. Es a nivel local que nuestras democracias se están fortaleciendo, respondiendo más adecuadamente a la vida de la gente y, por ello, motivando la participación ciudadana.

La fortaleza de los movimientos sociales también ha favorecido la participación ciudadana: los movimientos indígenas, las movilizaciones estudiantiles, las organizaciones campesinas y de las poblaciones pobres de las ciudades han hecho y están haciendo muchísimo por una democracia de ciudadanos y ciudadanas en América Latina.

Los movimientos sociales funcionan como mecanismos de ejercicio y control democrático en este contexto de fragilidad institucional. El movimiento estudiantil en Venezuela tomó las calles ante la censura de cierta prensa y cambió el rumbo de las elecciones; las rondas campesinas en Perú han mostrado el deterioro del medio ambiente en zonas de explotación minera y han motivado la revisión de ciertos modos empresariales de proceder; los movimientos indígenas en Guatemala, México y Bolivia están cambiando la imagen que estas naciones han tenido siempre de sí mismas. Los movimientos indígenas en toda América Latina están democratizando la sub-cultura de racismo y discriminación que tanto daño nos sigue haciendo.

Gure demokrazien etorkizuna, hauen benetako sendotzea, gune publikoaren eraikuntzaren araberakoa izango da; hau da, demokrazia hori hurbildu eta tokiko errealitateei erantzunarazten dien eta beren herritarren nahiak aitortzen dituen demokrazia den neurrian.

¿Qué tipos de procesos pueden favorecer la participación ciudadana?

La participación ciudadana está siendo favorecida, sin duda, a través de los procesos de descentralización, reforma del Estado y concertación

¿Y qué procesos o mecanismos pueden entorpecer la participación ciudadana?

El centralismo, la corrupción y el autoritarismo de los políticos que prefieren decidir sin sus ciudadanos son los principales problemas para la participación ciudadana. Están, además, los intereses privados que negocian de manera oculta con los estados –fuera de toda vigilancia ciudadana– para promocionar sus intereses; también la acción política violenta y confrontativa que niega la validez de la participación y concertación ciudadana como mecanismos eficientes para la resolución de problemas. Esta lógica de la confrontación y la violencia se asemeja a la de los intereses neoliberales mercantilistas ya que, aunque se ubiquen en extremos políticos opuestos, tienen en común el desprecio por los canales institucionales de acción y participación política.

En el ámbito de la participación ciudadana, ¿cuáles son los retos que enfrenta el apostolado social de latinoamérica en los próximos años?

Desde el apostolado social seguiremos contribuyendo al fortalecimiento de los espacios locales de participación ciudadana. Nuestro compromiso con la justicia nos acerca a la vida cotidiana de la gente en sus espacios locales de vida. Lo local es nuestro terreno más familiar. Sin embargo, hoy tenemos el reto de levantar la mirada e ir más allá de lo local y contribuir al fortalecimiento de lo regional, para incidir en lo nacional. También queremos contribuir a la formación de las personas para incidir en la esfera política institucional y no sólo para resolver problemas y necesidades sociales.



Taller con jóvenes en Perú.

Los sectores populares necesitan espacios que acerquen la política a sus vidas, pero también precisan que sus demandas locales se discutan en los espacios nacionales de deliberación política. Los temas de los pobres tienen que estar más presentes en la agenda pública.

Un reto importante será atender a la formación y reflexión política de los ciudadanos, y entre ellos también de los creyentes. Los cristianos solemos desconfiar de la acción política porque la hemos visto como lugar de división y conflicto, y no como espacio para la deliberación y búsqueda de acuerdos para lograr el bien común. El P. Arrupe nos decía que el ejercicio de la virtud personal de la justicia en perspectiva del todo social y en solidaridad con los pobres tiene conexiones, hasta cierto punto inevitables, con el compromiso político: *"La injusticia tiene sus raíces en el corazón del hombre, en su avaricia y egoísmo, pero también se encuentra encarnada en estructuras e instituciones injustas que oprimen y esclavizan. No hay duda que para cambiar estas estructuras, la acción en el campo político es uno de los medios más necesarios y efectivos. La política nos ofrece grandes oportunidades para servir a los*

Herriko sektoreek, politika euren bizitzetara hurbiltzeko guneak behar dituzte, baina, baita, erabaki politikoaren gune nazionaletan, beren tokiko eskariak eztabaidatzea ere. Behartsuen gaiek toki gehiago behar dute agenda publikoan.

demás, a los que más necesitan ayuda".

En el contexto actual de fragilidad de los mecanismos de representación política, el compromiso político tendría que ser fuertemente recomendado. Pertenecer a la Iglesia no priva a los grupos cristianos de ejercer su derecho a la participación política ni les dispensa de las obligaciones que les corresponden como ciudadanos y ciudadanas. La liberación de fondo que la justicia cristiana espera no se agota con la acción política, pero ella es hoy un medio decisivo para hacer de nuestra América Latina una mejor casa para todos y todas. •

ALBOAN

¹ P. Arrupe, *La Iglesia de hoy y del futuro*. Ed. Mensajero, Bilbao y Sal Terrae, Santander. 1982. p. 365.

Hezkuntzaren aldeko partehartzea

Hezkuntzaren aldeko Mundu-Kanpaina (HMK) 150 herrialdeetako taldeak biltzen dituen nazioarteko koalizioa da. Koalizioa osatzen duten Gobernuz Kanpoko Erakundeek, hezkuntza arloko sindikatuek, ikaskuntza zentroek eta hainbat gizarte mugimenduek helburu berbera dute: mundu osoan oinarritzko hezkuntza doakoa, nahitaezkoa eta publikoa izan dadila.

HMK-ren arabera, hezkuntza Estatuen oinarritzko ardura bat da eta aipatutako helburua betetzea haien esku dago. Horregatik, kanpainak milioika lagun biltzen ditu urtero, apirilaren azkeneko astean, herrialde bakoitzeko gobernuei eta, orokorrean, nazioarteko komunitateari eskaera berbera egiteko: hezkuntza kalitatea hobetu dezatela, inongo talderik baztertu gabe. Hobekuntza hori bermatzeko ezinbestekoak dira pedagogia egokiak erabiltzen dituzten irakasleak eta, horretarako, irakasle horiek formazio egokia, soldata duina, motibazioa eta klaseak emateko baliabide nahikoak behar dituzte izan.

Aurtengo mobilizazioak puzzle erraldoi baten prestaketan oinarritu dira, "Gaindi dezagun bazterketa, hezkuntza kalitatea! Jarri zure pieza: guztiak dira beharrezkoak" lelopean. Hainbat talde eta ikastetxek eraturako puzzle horiek Bilbo eta Iruñako Gobernu Zibilaren delegazio eta subdelegazioetan entregatu ziren.



"Tenemos que perder el miedo a conocer el interior de los y las demás. Así, participando, demostraremos que tenemos una pieza para poner y que esa pieza servirá para construir un mundo mejor".

Centro de día de San Roque (Portugalete)

"Denok batera, elkarrekin, mundu berri bat eraikitzeke nahian: justizia ezarik gabe eskubidea izan dezaten. Jarri zure pieza, guztiak dira beharrezkoak".

Larraona Ikastetxeko (Iruña) irakasleak



www.cme-espana.org

“El mejor ejemplo para demostrar a los demás que no tienen razón cuando nos excluyen es participando activamente en actividades como la Campaña Mundial, donde hice entrega de las piezas del puzzle que realizamos para que todos y todas tengamos derecho a una educación de calidad”.

Ixone Saratxaga
Voluntaria ALBOAN



Campaña Mundial por la
EDUCACIÓN

Apoyo a la participación ciudadana en Piura, Moquegua y Cuzco-Perú

El proceso de descentralización que se está viviendo actualmente en Perú coloca en primer plano la participación de la sociedad civil. Los gobiernos locales y regionales tienen, por ley, la responsabilidad de abrir espacios de encuentro entre el Estado y representantes de organizaciones de la sociedad civil. Existen numerosas iniciativas interesantes vinculadas al presupuesto participativo, la vigilancia ciudadana y la participación en la creación de políticas públicas regionales y locales. Se trata pues, de una de las movilizaciones sociales más importantes de los últimos años, que muestra el interés de la sociedad peruana por los asuntos públicos.

ALBOAN viene colaborando desde sus inicios con varias organizaciones de distintas regiones de Perú. Esta larga trayectoria de trabajo compartido nos ha llevado a diseñar conjuntamente una iniciativa con un consorcio integrado por el *Centro de Investigación y Promoción del Campesinado* (CIPCA) de Piura, el *Centro de Capacitación Agro Industrial* (CCAIJO) de Cuzco y el *Centro de Educación, Organización y Promoción del Desarrollo de Ilo* (CEOP-Ilo) de Moquegua. Se trata del Programa “Empoderamiento de la sociedad civil para la gobernanza democrática en el marco del proceso de descentralización, en Piura, Moquegua y Cuzco-Perú”.

El Programa aúna los esfuerzos de estas tres organizaciones que com-



parten, a pesar de los diferentes contextos en los que se integran, experiencias de trabajo similares para fomentar una ciudadanía cada vez más activa y comprometida. Tras un periodo de seis meses de identificación, en los que se ha profundizado en los análisis de las realidades regionales para seleccionar las mejores estrategias a desarrollar y se ha confirmado con las poblaciones el interés por llevarlas a cabo, comenzarán en breve las actividades.

El programa consta de tres ámbitos de actuación. Por un lado, se trabajará con la sociedad civil organizada a

través de programas de formación destinados a personas líderes y comprometidas con el bien común, para que sean capaces de proponer y consensuar alternativas con los gobiernos regionales. Dichas formaciones se complementarán con sesiones de asesoría, para asegurar que las propuestas que se acuerden con las autoridades sean efectivamente puestas en práctica. En segundo lugar, se llevarán a cabo diversas actividades con periodistas y medios de comunicación, para mejorar la calidad de la información y favorecer la generación de una opinión pública crítica. Resulta imprescindible que la ciudadanía esté bien informada y tenga una visión crítica, porque de esta manera podrá presionar para lograr cambios en sus condiciones de vida y, en definitiva, participar en la definición de su propio desarrollo. Por último, se realizará una investigación que nos permitirá intercambiar experiencias exitosas de participación de diversos países, para aprender de la práctica y mejorar futuras intervenciones.

Este Programa, financiado por el Gobierno Vasco, supone un importante reto, tanto para las organizaciones aliadas como para ALBOAN. Se trata de la primera vez que se ha construido, de manera tan participativa, una propuesta de tres años de duración de tanta envergadura. Sólo por eso, merece la pena el esfuerzo. •

Programa de Formación política ciudadana de la CPAL

Manaos, capital del estado brasileño de Amazonas, acogerá la primera semana de julio la reunión del Equipo Coordinador del “Programa de Formación Política Ciudadana”, impulsado por el Sector Social de la Conferencia de Provinciales Jesuitas de América Latina. Tras la reflexión compartida sobre las experiencias de formación política de las distintas obras de la Compañía de Jesús que están actualmente en marcha, el Programa ofrecerá contenidos significativos y orientadores, con perspectiva latinoamericana, y metodologías de trabajo que incidan en el cambio de valores, actitudes y comportamientos de la ciudadanía, constructora del espacio público. En Manaos se evaluará la marcha del Programa y se definirá su proyección durante los próximos años. •



**HEZKUNTZAREKIKO
KONPROMISOA**

**Compromiso
por la educación**

Nazioarteko “Fe y Alegría”k azken mar-
txoan zabaldu zuen **“Hezkuntzarekiko konpro-
misoa”** bere kanpaina. Kanpaina honen bidez
nabarmendu nahi du, gizartearen egitekoa dela
hezkuntza, eta ez Estatuarena soilik, eta, beraz,
persona guztien erantzukizuna dela. Horre-
gatik, animatzen gaitu:

- **Kalitateko hezkuntzaren eskubidea** gauza-
tzeko, gobernuek eta gizarteak duten be-
tebeharra errebindikatuzera;
- **Hezkuntza ondasun publikotzat** ziurtatzea,
norbanako guztiengana iritsi dadin, eta po-
brezia eta bazterketa gainditzeko lagundu
dezan;
- **Gobernuei, hezkuntza politiken eztabai-
darako, gizarte hitzarmenen** mekanismoak
susta ditzaten eskatzea.

Kanpaina honen bidez “Fe y Alegría” nazional
guztiek, beren herrialdeetan sustatuko dituzte,
elkarrizketa eta eztabaيدا publikoa eragiteko
ekintzak, bertan “Fe y Alegría”k gai hauetan di-
tuen planteamenduak partekatu asmoz. •



Medidas de acción positiva para la población dálit

El pasado 11 de abril, la Corte Suprema de la India
ratificó, tras dos años de disputas, la ley de acción posi-
tiva, que obliga a reservar un mínimo del 27% de las plazas
de las universidades para estudiantes pertenecientes a las
denominadas “Otras Castas Atrasadas”. La ley especifica,
además, que únicamente tendrán acceso a esos puestos
reservados las personas pertenecientes a esas castas con
menos recursos económicos.

Esta medida supone un reconocimiento expreso a las
minorías religiosas, más concretamente a las personas
dálit (“persona oprimida” en hindi, despectivamente lla-
mada “intocable”) dentro de las mismas, puesto que
toda conversión religiosa lleva implícito, a efectos admi-
nistrativos que no identitarios, un cambio de grupo
social o casta. Así, las personas dálit no hinduistas deja-
ban de beneficiarse de todas las cuotas reservadas para
la población dálit.

Con la aprobación de esta nueva medida, el porcentaje
total de puestos reservados a castas desfavorecidas se
eleva ahora al 49,5%, ya que la Constitución india ya
reservaba el 15% de las plazas para personas dálit y el
7,5% para la población adivasi. •



PRESENCIA EN EL CHAD

ALBOAN ha iniciado este año, de la mano de Fe y
Alegría, su trabajo en el Chad. Fe y Alegría ha comenzado
en este país su andadura africana, buscando poder com-
partir y replicar en este contexto su experiencia de más de
cincuenta años promoviendo la mejor educación para los
sectores más necesitados de América Latina.

Esta valiente y arriesgada apuesta, dada la inestable situación política del país, cuenta con el apoyo de **ALBOAN**,
que aportará financiación para su establecimiento durante los primeros tres años.

Así mismo, **ALBOAN** colabora en este país con el CEFOD, centro jesuítico especializado en estudios y formación
para el desarrollo que está contribuyendo de forma muy positiva a la construcción de una sociedad civil chadia-
na crítica y bien formada. •

Las ONG aportan su voz al debate sobre la eficacia de la ayuda

Los albores del siglo XXI han traído al mundo de la cooperación para el desarrollo importantes novedades. Primero, en el año 2000 se aprobaron los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) como guía universal hacia donde han de converger los esfuerzos solidarios de todos los países. Dos años después, la primera conferencia sobre financiación para el desarrollo, celebrada en Monterrey (México), planteó cómo pagar la “factura” de alcanzar los objetivos antes fijados. Por último, los años 2003 y 2005 fueron testigos, en Roma y París respectivamente, de sendas reuniones para analizar qué debe cambiar para que la ayuda que prestan los países ricos sea más “eficaz”, en el contexto de los compromisos para aumentar la cantidad de fondos. La *Declaración de París* (DP) fue el fruto de la última reunión mencionada, y recoge una serie de principios y compromisos de reforma del sistema de la ayuda internacional, para que éste aumente su impacto en la reducción de la pobreza y en el logro de los ODM. El próximo mes de septiembre va a tener lugar en Accra (Ghana) una revisión de los compromisos adquiridos en la Declaración de París, en el marco del *Tercer Foro de Alto Nivel sobre Eficacia de la Ayuda*.

Principios de la Declaración de París

Principio de apropiación o liderazgo, según el cual los países receptores de la ayuda (ahora llamados “países socios”) deben ejercer un control efectivo sobre sus propias políticas de desarrollo.

Principio de alineamiento, según el cual los donantes de ayuda deben “alinearse” con las políticas determinadas por los propios países para contribuir a financiarlas.

Principio de armonización, en virtud del que los donantes deben simplificar sus procedimientos, coordinarse entre ellos y compartir información para evitar duplicidades y restar capacidad a los receptores, que deben atender requerimientos diferentes de muchísimos donantes distintos.

Principio de gestión por resultados, por el cual la ayuda debe vincularse con el logro de objetivos específicos, concretados en indicadores.

Principio de mutua responsabilidad, según el cual tanto donantes como receptores son responsables por los resultados de la ayuda.

LA DECLARACIÓN DE PARÍS

La DP, suscrita por más de 100 países donantes, organizaciones multilaterales y países receptores de ayuda, pretende cambiar el modelo de relaciones entre quienes dan la ayuda y quienes la reciben. Si antes era el donante quien determinaba a qué se dedi-



caban los fondos, ahora debería serlo el país receptor. Si antes los fondos se libraban bajo el cumplimiento de determinadas condiciones e intereses de los países ricos, ahora son las prioridades de los países receptores las que deberían dirigir la asignación de los recursos. Donde antes se utilizaban los sistemas administrativos y unidades de gestión de la ayuda de los donantes, ahora se deberían canalizar los recursos a través de los sistemas propios de los receptores (presupuestos, unidades ejecutoras propias, etc.). Allí donde la rendición de cuentas discurría únicamente en dirección ascendente –de quien recibe a quien da–, ahora debería transitar en ambas direcciones, es decir, quien da también tiene una responsabilidad ante quien recibe por cumplir con sus compromisos.

Estas ideas básicas se formulan como principios en la DP, que incorpora además 12 metas, con sus respectivos indicadores, hacia los que habría que avanzar y que precisamente van a ser revisados en el próximo foro de Accra.

ALGUNOS ELEMENTOS CRÍTICOS

Han sido principalmente las organizaciones de la sociedad civil y las ONGD, tanto del Norte como del Sur, quienes han lanzado una serie de advertencias sobre las limitaciones del enfoque de la DP en su búsqueda de una mayor eficacia de la ayuda. Mencionamos aquí algunas de las más relevantes:

- En primer lugar, existe el peligro de reducir el debate sobre la eficacia de la ayuda a los aspectos más *técnicos*, que tienen que ver con qué instrumentos y procedimientos se utilizan a la hora de dispensarla. Sin embargo, la ayuda al desarrollo es un elemento más de unas interacciones mucho más amplias entre el Norte y el Sur, que están transidas de relaciones de poder asimétricas. Estas son especialmente visibles en las esferas comercial, finan-

ciera, medioambiental, de migraciones, etc.; esferas que tienen un impacto más poderoso que la ayuda en las perspectivas de superación de la pobreza. A falta de unas políticas globales en estos ámbitos, coherentes con el objetivo de erradicar la pobreza, la ayuda, por muy “eficaz” que sea en los términos de la DP, tendrá un recorrido limitado.

- En segundo lugar, las organizaciones de la sociedad civil miramos con preocupación la idea de *apropiación/liderazgo* que se va imponiendo. Está claro que los donantes deben respaldar las políticas de desarrollo determinadas por los países “socios”. Sin embargo, esto no es sinónimo de apoyar solo lo que diga el gobierno de determinado país. La determinación de las políticas de desarrollo debe ser realizada de manera participativa, con incorporación de otros actores importantes, como son los parlamentos, los gobiernos locales y las organizaciones de la sociedad civil. Una limitada comprensión del principio de apropiación, combinado con la puesta en marcha de instrumentos de entrega de la ayuda que contemplan exclusivamen-

te la vía gubernamental, puede llevar a arrinconar a las sociedades civiles de los países, en detrimento de la pluralidad de visiones y del fortalecimiento democrático.

- En tercer lugar, la *responsabilidad mutua* de la que se habla en la DP ha de concretarse en mecanismos que la garanticen. De lo contrario, será pura retórica. A día de hoy, el pensamiento dominante señala que la relación de ayuda al desarrollo se basa en la buena voluntad de los donantes y no en una obligación jurídica. ¿Cómo hablar de responsabilidad mutua en un contexto de “graciosidad” de la ayuda? El reto está en crear mecanismos vinculantes y operativos para garantizar que los donantes sean responsables de que la ayuda comprometida se dé efectivamente, llegue a tiempo, de manera predecible y por cauces adecuados.

Todas estas consideraciones críticas van a poder ser escuchadas en Accra y esperamos que sean tenidas en cuenta en el Plan de Acción que ha de salir de esta reunión. •

Miguel González Martín • ALBOAN

Tablón de anuncios

Curso Acercándonos al Sur

Del 11 de octubre
al 29 de noviembre

Arrupe Etxea Bilbao

Matrícula: hasta el 3 de octubre

Precio: 45 €

Tel.: 944 151 135

alboanbi@alboan.org

Igandero, Loiola Mediar ALBOAN Uhinetan

- Loyola Media Bilbao 93.50 fm
- Herri Irratia Loiola 99.80 fm
- Herri irratia Donostia 94.80 fm
- Radio Álava 98.00 fm



ALBOAN eta Munduko Hiritarrok

Kamisetak

- Helduentzat 12 € eta haurrentzat 10 €
- Gorri, urdin eta beltz kolorekoak

Eskura itzazu ALBOAN-eko egoitzetan

Itsaso Cruz

Voluntaria VOLPA* en Perú

Las cosas pocas veces son como las imaginamos. No son ni mejores, ni peores, simplemente son diferentes. Llevo más de dos meses en Lima y sería complicado hacer un resumen de lo vivido. Pienso: “dos meses, se han pasado volando...” Y por otro lado, ¡han ocurrido tantas cosas!

La teoría siempre dista mucho de la práctica. Te das cuenta de ello en el día a día. Todavía recuerdo una charla con un compañero colombiano en Bilbao. Él nos decía que los voluntarios, cuando llegaban a su destino querían ACCIÓN, hacer, hacer, hacer... y nos hablaba de lo importante que era al comienzo mirar, estar, observar. Entendía la teoría, y me parecía razonable. Me tendríais que ver las primeras semanas... la ansiedad no me daba tregua, solo pensaba en hacer, en empezar a trabajar, a participar... Hasta que (sabio cuerpo) caí enferma, y empecé a observar.

En Donostia hablaba con Aloña (responsable de voluntariado de ALBOAN) de la soledad. De ese sentimiento que cuando es deseado agrada y cuando es obligatorio puede llegar a doler. Teóricamente, también lo entendí. Y me ví fuerte, capaz... Cómo dolía al comienzo. Cuando la ciudad era enorme y yo chiquita, casi invisible.

En una revista de ALBOAN leí el testimonio de un VOLPA que había estado en el Perú. Hablaba



de lo diferente del idioma, de la jerga. Pensé que habría diferencias, pero que no sería para tanto. Hoy es el día que sigo aprendiendo nuevas palabras todos los días. Y ahora que ya han pasado más de dos meses, comienzo a entender el humor, los chistes y bromas. Cómo se reía la gente cuando tras una broma preguntaba: ¿de qué se ríen? Hoy ya empiezo a reírme con ellos. A veces, cuando les entiendo.

Y si no les entiendo les pregunto, quizá porque ahora observo más, no me siento sola y comienzo a sentir y no a entender.

Esto es una experiencia difícil de narrar. Se te ocurren mil ideas cuando estás allá. Te imaginas mil situaciones. Pero son sólo eso, imaginación, pensamiento. Vivirlo y sentirlo siempre es distinto. Es un viaje con doble sentido, un viaje hacia fuera y una aventura hacia dentro. •

* Programa de Voluntariado Internacional Pedro Arrupe, promovido por ALBOAN.



Indautxu ikastetxeak 1.300 € bildu ditu ALBOAN-en proiektu baterako

Begoñako Andra Mari ikastetxeko ikasleek 1.300 € baino gehiago bildu zituzten pasadan apirilean ospatu zuten ekitaldi solidarioan. Bildutako dirua Liberiako emakumeen aldeko proiektu baterako izango da, ALBOAN-ek laguntzen duen proiektua hain zuzen ere. Ikastetxe horretako bi ikasle ALBOAN Bilbon duen egoitzara hurbildu ziren, jasotako dirua ematera. •



Bakwen Mbuta sj.

Visitas en mayo

El pasado mes de mayo ALBOAN recibió un buen número de visitas. A comienzos de mes llegó Antoine Bérilengar sj, director del Centro de Estudios y Formación para el Desarrollo (CEFOD) en Chad, con quien pudimos analizar y valorar el trabajo conjunto realizado hasta la fecha y explorar futuras vías de colaboración.

También nos visitó Bakwen Mbuta sj, director del Centro de niños de la calle de Kinshasa, quien impartió dos conferencias, en Vitoria y en Donostia, y atendió a diversos medios de comunicación. Gracias a su presencia pudimos conocer de primera mano un tema tan dramático como la situación de los niños de la calle de República Democrática del Congo.

A mediados de mes contamos con la presencia del jesuita peruano Alfredo Gamio, del Centro de Educación, Organización y Promoción del Desarrollo (CEOP-Ilo) y de la hondureña Araceli Medina, del Equipo de Reflexión, Documentación y Comunicación de la Compañía de Jesús en Honduras (ERIC). Los dos participaron como ponentes en el curso *Acercándonos al Sur* organizado por ALBOAN en Bilbao.

Por último, a finales de mes nos visitó en Bilbao el nuevo director Internacional del Servicio Jesuita a Refugiados, Peter Balleis sj, quien se reunió con la dirección de ALBOAN con el fin de fortalecer los lazos de colaboración entre ambas instituciones. Por las mismas fechas, también nos visitó Alfredo Infante sj, director del Servicio Jesuita a Refugiados América Latina, quien mantuvo reuniones con diferentes instituciones y organismos de Euskadi y Navarra para difundir el trabajo que realizan en América Latina. •

Denuncia de violencia en la Amazonía

El pasado mes de mayo, el Superior Regional de los jesuitas del Amazonas realizó un llamamiento a la comunidad internacional y a jesuitas de todo el mundo para que denuncien la situación por la que atraviesa la población indígena de la reserva indígena *Raposa Serra do Sol*, en la región norte del estado de Roraima (Brasil). Esta población está siendo agredida por seis familias de arroceros, que se apoderaron ilegalmente de parte de sus tierras y se niegan a salir de allí. El pasado día 5 de mayo, el violento ataque de un grupo armado, organizado por una de las familias, dejó un balance de diez personas heridas de gravedad.

Además, estas seis familias de terratenientes, confabuladas con el poder político local y parte del poder judicial, están intentando impugnar la creación de una



reserva indígena en la zona, lo que abriría un peligrosísimo precedente para todas las poblaciones indígenas de Brasil. Por ello, las comunidades indígenas de la reserva indígena *Raposa Sierra do Sol* están en pie de lucha ocupando su propio territorio, a pesar de los ataques armados sufridos.

Haciéndonos eco de esta reclamación, ALBOAN recoge firmas a través de la web (www.alboan.org) para la campaña “Nuestra Tierra, Nuestra Madre”, como muestra de apoyo a los indígenas de la Amazonía brasileña. •



Gestión 2-17 saria

Gestión 2-17 empresa-egunkariak, Euskadi eta Nafarroako 14 komunikabideen laguntzarekin, aurtengo Bihotza Sarietan “GKE Solidarioa” sariarekin omendu du ALBOAN erakundea. Sari-emate ekitaldia maiatzaren 29an ospatu zen, Bilboko Berreginen Museon. •

BAJO EL PUENTE, EDUCACIÓN Y EMPLEO DIGNO: una oportunidad para las jóvenes y adolescentes de Puente Belice



Educación y empleo digno: una oportunidad para las jóvenes y adolescentes de Puente Belice

Puente Belice es un barrio ubicado en Ciudad de Guatemala en el que viven unas 5.000 personas. El desempleo, la violencia, los abusos sexuales, las drogas, y la proliferación de "maras" (bandas de delincuentes juveniles) han provocado en los últimos cuatro años 120 asesinatos e innumerables personas heridas. En este contexto de marginalidad y pobreza y ante la falta de expectativas de futuro la juventud es presa fácil de las maras en las que encuentran identidad y sentido de pertenencia.



Una respuesta: educación y empleo digno

Para salir de esta situación, ALBOAN, en colaboración con el sector social de la Compañía de Jesús en Guatemala, apoya un proyecto que combina que las personas jóvenes puedan trabajar a media jornada y que puedan dedicar la otra mitad del tiempo a estudiar. De esta manera pueden aportar recursos a la familia sin tener que dejar sus estudios.

Su esfuerzo necesita ahora de todo nuestro apoyo

Las chicas y los chicos de Puente Belice se han puesto en marcha. Ahora tú puedes ayudarles costeadando becas de estudio y la compra de material escolar. ¿Nos ayudas a mejorar sus vidas y las de sus familias? Muchas gracias.

CUPÓN DE COLABORACIÓN ECONÓMICA · LAGUNTZA EKONOMIKORAKO KUPOIA

(M20807)

Datos Personales · Datu pertsonalak

Nombre · Izena: _____ Fecha de nacimiento · Jaiotze data: _____
 Dirección · Helbidea: _____ Población · Herria: _____ C.P. · P.K.: _____
 Provincia · Probintzia: _____ Teléfono: _____ NIF*: _____
 Profesión: _____ e-mail: _____

* Recuerda que podrás deducir un mínimo del 25% de tu aportación en la declaración de la Renta. Para ello es imprescindible completar este campo (DNI y letra).

Deseo colaborar puntualmente con la Campaña Puente Belice lagundu nahi baduzu _____

- Transferencia bancaria al número de cuenta de _____ € (DP 108007)
 (por favor, envíanos el comprobante de la transferencia junto a este cupón) BBVA 0182 1290 35 0010853001 BBK 2095 0100 00 9101227989
 Adjunto cheque del banco/caja _____ Caja Laboral 3035 0083 27 0830064469 CAN 2054 0000 41 9120345006

Deseo colaborar periódicamente con ALBOAN-ekin aldizka lagundu nahi baduzu (DG 11)

Importe · Zenbatekoa: 75€ 50€ 25€ _____ €

Periodicidad: Mensual · Hilekoa Trimestral · Hiruhilekoa Semestral · Sei hilekoa Anual · Urtekoa

Domiciliación bancaria: Le agradecería que con cargo a mi cta/libreta, atienda hasta nueva orden, el recibo que les presentará ALBOAN.

Titular de la cuenta: _____ Nombre del banco o caja: _____
 Dirección de la oficina: _____ Población: _____ C.P.: _____

Fecha: _____ Firma del titular: _____

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)	Entidad	Oficina	D.C.	Número de Cuenta

Esta información es confidencial y quedará recogida en los ficheros de ALBOAN según lo dispuesto en la L.O. 15/1999 de "Protección de datos". Si deseara modificaciones o cancelarlos diríjase a Padre Lojendio, 2 - 2º - 48008 Bilbao.

Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak • Direcciones • Helbideak

www.alboan.org

Pamplona • Iruñea
 Avenida Barañain 2 • 31011 Pamplona
 Tel.: 948 231 302 • Fax: 948 264 308
 alboanna@alboan.org

Bilbao
 Padre Lojendio 2, 2º • 48008 Bilbao
 Tel.: 944 151 135 • Fax: 944 161 938
 alboanbi@alboan.org

Donostia • San Sebastián
 C/ Ronda 7, 4º I • 20001 San Sebastián
 Tel.: 943 275 173 • Fax: 943 320 267
 alboangi@alboan.org